

NGM COLLEGE (AUTONOMOUS) POLLACHI

END-OF-SEMESTER EXAMINATIONS: DECEMBER-2022

B.A-ENGLISH LITERATURE (Aided & SF)

MAXIMUM MARKS: 70

V SEMESTER

TIME: 3 HOURS

PART III

TRANSLATION STUDIES AND WORLD LITERATURE IN TRANSLATION

SECTION – A

(10 X1 = 10 MARKS)

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS

MULTIPLE CHOICE QUESTIONS

(K1)

1. -----said "Translation involves the process of changing into another language, retaining the sense"
a. Dr. Johnson b. A.H.Smith c. Catford d. Benedetto Croce
2. In non-literary translation the emphasis was on-----
a. Style b. Sense c. Word d. Sound
3. -----rendered the Mahabharata in Oriya language.
a. Rajaji b. Kasiram Das c. Sarala Das d. Sathyanarayana
4. -----is the harmless and significant wealth.
a. God b. Hospitality c. love d. Learning
5. In scientific translation ----- is more important.
a. Content b. Style c. Form d. Feeling

ANSWER THE FOLLOWING IN ONE OR TWO SENTENCES

(K2)

6. What is a poststructuralist's definition of a text?
7. Define literal translation
8. What is a translator's role?
9. What is Chembankunju's aim in life?
10. What is the main purpose of scientific translation?

SECTION – B

(5 X 4 = 20 MARKS)

ANSWER EITHER (a) OR (b) IN EACH OF THE FOLLOWING QUESTIONS. (K3)

11. a) Why is the need for translation greater in our time?

(OR)

(CONTD.....2)

b) List out Alexander Frazer Tytler's three basic principles of Translation.

12. a) Give a brief account of Dryden's three types of translation.
(OR)
b) Explain the problems of translating 'cultural words' with suitable examples.

13. a) Discuss Ayyappa Panicker's thoughts on the evolution of translation.
(OR)
b) How has the Bible translation taken the form of creative writing?

14. a) Bring out the inevitable contribution of the agriculturalists as highlighted in Thirukkural
(OR)
b) "Chemmeen" is about the myth of chastity prevalent among the fishermen community".
Discuss

15. a) "Translation is an art". Substantiate
(OR)
b) Enumerate the special features of a scientific translation.

SECTION – C**(4 X 10 = 40 MARKS)****ANSWER ANY FOUR OUT OF SIX QUESTIONS.****(16TH QUESTION IS COMPULSORY AND ANSWER ANY THREE
QUESTIONS FROM Q.NO: 17 TO 21)****(K4) OR (K5)**

16. Bring out the significance and universality of Thirukkural with reference to the couplets prescribed for you.

17. Write an essay on the history and background of translation

18. Attempt an essay on the different kinds of translation

19. Analyse why translation should be regarded as creative writing

20. Sketch the character of Karuthamma

21. Critically analyse the different categories of translation
